

# 佛教文化在越南白裤瑶

郭正宜

KUO Chengi

台湾成功大学中国文学所博士。韶关学院文学与传媒学院副教授。曾在中国台湾之高苑科技大学高校任职。曾担任越南文化艺术院交流学者、广西民族大学民社院交流学者等。研究方向：越南瑶族、民间信仰、晚明日用类书研究等。



JEARC 2024,2(1): 125–150

## Original Articles

Correspondence to

**KUO Chengi**

Shaoguan University

chengikuo2022@outlook.com

ORCID

<https://orcid.org/>



*Journal of East Asian Religions and Cultures* Vol. 2, Issue 1 (December 2024): 125–150

© 2024 by the Daesoon Academy of Sciences, Daejin University, South Korea

<https://doi.org/10.23239/JEARC.2024.2.1.125>

**Day of submission:** 2024.11.06.

**Completion of review:** 2024.11.30.

**Final decision for acceptance:** 2024.12.20.

P-ISSN: 3022-0335

E-ISSN: 3058-2105

## Abstract

### The Influence of Buddhist Culture on the White Pants Yao in Vietnam

Current academic circles generally believe that the religion of the Yao people is deeply influenced by Taoism. At the same time, it is also acknowledged that their religion is also influenced by Confucianism and Buddhism as well to a lesser extent. Generally speaking though, consensus suggests it is mainly influenced by Taoism, and as such is sometimes called Yao Taoism. However, according to the current field investigation presented in this article, it was found that the White Pants Yao of the Kin Mun Yao branch in Vietnam have three types of ritual experts: *Daogong* (道公), *Shigong* (師公), and *Senggong* (僧公). This article mainly starts from the manuscripts and ritual tools of the White Pants Yao *Senggong* as observed in Vietnam, and then explains the spread and practice of Buddhist culture within their belief system.

**Keywords:** Yao people; Vietnam; Buddhism; Taoism; manuscripts; *Senggong*

當前學術界普遍認為，瑤族的宗教深受道教影響，同時，也認為其宗教亦受到儒家、佛教少部分的影響。但大體而言，主要還是受到道教影響最大，因此有瑤傳道教之稱。但根據筆者目前的田野調查，發現越南金門瑤支系的白褲瑤，在其儀式專家有三種類型，一為道公、二為師公、三為僧公。本文主要從越南白褲瑤僧公的手抄文獻、法具等出發，進而說明佛教文化在其信仰體系的流傳與實踐。

关键词: 瑤族、越南、佛教、道教、手抄文獻、僧公

## 2. 前言

中國是一個多民族的國家，宗教文化呈現出多種型態。在中國傳統的儒釋道三教之外，中國少數民族宗教是另一並存的宗教型態。中國少數民族原始古樸的宗教信仰，是構成民族歷史文化的主要內容。中國少數民族原始宗教，伴隨歷史的演進和社會的變遷，曾不同程度受到儒釋道三教的影響，但仍保留圖騰崇拜、自然崇拜、祖先崇拜的原始信仰的內容，這種信仰民族土俗神靈和儒釋道三教神祇，以巫術祀神儀式為特質的宗教，可以稱之為西南少數民族傳統宗教。而瑤族是分布於中國華南、西南地區的一個具有悠久歷史的民族，因歷史長期遷徙而廣佈於東南亞越南、泰國、寮國及歐美國、美國、加拿大等國，成為一個世界性的民族。

瑤族獨具特色的民族文化歷年來深受學者們的關注，瑤族信仰受到中國傳統文化影響，如儒、釋、道等，尤其是受到中國傳統道教的深刻的影響，更引起了不少學者的注意，並有瑤傳道教之稱(Hu 2009: 190–211)。瑤族宗教受到漢地道教的深刻的影響，是學界的普遍共識。前人對瑤族宗教與漢地道教的關係，研究較多，但對瑤族宗教與佛教的關係相對較少，瑤族宗教是否受到佛教的影響？影響程度如何？如何影響？雖說前人研究也略有提及，但研究成果也相對較少。同時，前人的研究主要是針對中國境內的瑤族宗教進行探討，對域外的瑤族宗教，仍涉及不多。這是一個值得探討的學術領域。筆者根據越南白褲瑤的手抄宗教文獻及相关法具進行研究，或可一窺瑤族宗教與佛教的關係。首先，將前人研究中瑤族宗教與佛教關係，進行梳理。謹分述於下一節。

## 二、瑤族宗教信仰與佛教關係

在早期瑤族研究階段，在 1937 年附近，江應樑《廣東瑤人之宗教信仰及其經咒》一文曾舉出三點：一是瑤人現時宗教，已經深度受到漢人的宗教化；二是道教化之程度雖深，但其信仰的意識及宗教的儀式，仍有一部份保持著野蠻民族之原始信仰的意味；三是其宗教信仰中，絲毫沒有佛教成分的滲入(Jiang 1937)。

玉時階教授認為佛教對瑤族影響不如道教對瑤族的影響，同時也認為佛教在瑤族地區的傳播、影響仍然較小，其言曰：

宋代，隨著道教的傳入，佛教也開始在瑤族地區傳播。明清以後，佛教逐漸向儒、釋、道三教合一發展，並受到瑤族民間原始宗教的影響，迅速地世俗化、巫教化，佛像同瑤族祖先神、道教神一起被膜拜，觀音、三清、盤王同為民間萬能保護神，每逢誕日還被瑤族群眾抬出廟門一起「游神」；有的地方做道場時，和尚、道公、巫師混在一起，從而加速了佛教的衰落。…但佛教在瑤族地區的傳播、影響仍較小。

(Yu 2016, 628)

從以上所述，玉氏認為佛教對瑤族的影響，是朝著三教合一的趨勢發展的，換言之，佛教並非占著主導地位，同時順隨著世俗化、巫教化方向發展，加速了瑤族地區的佛教的衰微。但不能忘記玉氏所提及的瑤族地區，指的是中國境內的瑤族地區，並不含域外瑤族地區。

從研究數量與質量而言，當代學界對瑤族宗教信仰與佛教的關係研究，很明顯地少於跟道教關係的研究。這是跟研究主題有著密切的關連，因為瑤族的宗教信仰本身，佛教的元素本來就較少。因此，研究的素材與元素較少，相對的研究也必然較少，成正相關的關係，是必然的。但仍有一些學者關注瑤族宗教信仰中的佛教元素，如學者胡起望、范宏貴《盤村瑤族—從游耕到定居的研究》一書中說：「佛教對盤瑤也有影響，如在盤瑤的《師歌書》中就提到釋迦、如來、觀音菩薩、和尚、皈依、

天蓬之帥等佛教的神名、名詞」(Hu and Fan 2016, 171)。其中引《師歌書》的「入香火壇用」的唱段中既有道教又有佛教的東西，二者糅合在一起：

啟請三清高大道 又請三清大道神  
三清大道大宮 壇極紫微同一宮  
惟有三清高上聖 到來吓怕鬼神通  
元始天尊為第一 靈寶天尊第二名  
道德天尊第三教 老君殿上好行兵

張天大法李天師 超姑三郎是我兒  
吾兒收得五瘟鬼 五瘟無道盡皈依(底線筆者自加，下同)  
啟請天蓬都元帥 合前天游趙將軍  
龍虎將軍兩邊立 左排黃趙二將軍  
財祿二庫判官鬼 水府三官降道場

啟請觀音娘菩薩 又請觀音大孀娘  
梳起盤龍青細髮 風流常帶二分香  
四州大聖大慈悲 救度眾生不盡斯  
十二冥王齊下降 一天星斗盡皈依

(Hu and Fan 2016)

有的唱段全是佛教的內容，如《師歌書》中「入盤王歌用」是這樣唱的：

盤王置立置天地 置得天地置人民  
置得男多女人少 子孫一分壽丹(受單)身  
盤古得病是何人 盤古著病是何時

盤古何年何月死 又到何年何月埋  
己(幾)百貫錢請和尚 己曾(幾僧)禮拜獄門開  
盤古辰年辰月死 又到己年己月埋  
三百貫錢請和尚 七曾(僧)禮拜獄門開  
(Hu and Fan 2016, 171-172)

最有趣的是，在《流落歌書》的「入引光歌用」的唱段裡，把道教的老君和佛教的釋迦對立起來，褒道貶佛：

學法便學老君法 莫學釋迦法不真  
老君得法傳天下 釋迦空度九年春  
(Hu and Fan 2016, 172)

筆者在越南太原省(白禪瑤)亦收到類似的文句：

學法便學老君法 莫學釋迦法不真  
老君得法傳天下 釋迦愛度舊年春  
  
老君得法傳天下 釋迦愛度救良民  
學法便學老君法 莫學釋迦法不真

這種道、佛兩教互相並存，而又互相詆毀的現象，並不足為奇，這在歷史上，是常有的現象。筆者在越南太原省白禪瑤所收集的文本，亦有類似的相關記載，如「學法便學老君法，莫學釋迦法不真；老君得法傳天下，釋迦愛度舊年春。」、「老君得法傳天下，釋迦愛度救良民；學法便學老君法，莫學釋迦法不真。」根據以上的敘述，得知瑤族的宗教文化，無論是正面的或反面的，仍受到佛教一些影響。

另外，學者徐祖祥研究雲南瑤族提出“佛教重哲理而不重法術”與瑤族原始宗教較不相符的觀點：

佛教重哲理而不重法術，與瑤族原有的原始宗教之間共同點遠比與道教的為少，故佛教難為瑤族所接受。各地瑤區中均不見瑤民信佛教的記載，因而很難找到佛教直接影響瑤族宗教的痕跡。(Xu 2006, 97)

從此處引文，徐氏認為佛教不重視法術，與瑤族原始宗教的共同點較少，導致瑤民不易信仰佛教。但在瑤族道教中，仍存在著若干的佛教因素，如上文也列舉出若干的佛教因素，他認為是：

道教與佛教的相互利用和相互鬥爭的關係，在雲南瑤族的宗教典籍和觀念中也有反映。但這種反映並非佛教直接影響瑤族宗教的結果，而是道教自漢區傳入時一並帶來的產物。(Xu 2006, 97)

徐氏在此處認為佛教對瑤族宗教的影響，並非是佛教的直接影響，而是瑤族宗教在吸收道教的因素，順便帶來的間接影響。他又進一步說明了“瑤族道教中的佛教因素”有以下三點：一是雲南瑤族道教經典雖不乏佛教神名，但這些來自佛教的神靈，在瑤族的神靈系統中並不占主導地位，且受道教大神的節制，已非佛教神靈，而實際上已成為瑤族道教的神祇；二是佛教的神祇，在從事相關法事中，亦是被召請的神靈，因此亦有相應的壇歌與經咒召請到壇；三是雲南瑤族的瑤經和觀念中，亦包含著一些佛教的思想。從瑤經中所見的佛教思想主要有輪迴轉世、心性、地獄說、因果報應等。輪迴轉世思想在雲南瑤族兩個支系一過山瑤與藍靛瑤一有著不同的反映。這兩個支系的輪迴轉世思想也不同于佛教原本的輪迴轉世的觀念。因果報應與輪迴轉世是結合在一起的，有著瑤族獨特的文化特色，略有不同於漢地佛教。在心性說，徐氏亦是認為瑤族並不重心法的修煉，著重在齋醮與法事儀式上，因此只能是這些心性說，是照抄漢地道經的結果。關於佛道相爭，褒道貶佛的爭論，也應該是漢地兩教相爭的折射，而非瑤族宗教直接與佛教的爭議與影響(Xu 2006, 97-104)。

綜合以上所述，根據目前對瑤族宗教與佛教之間的關係研究，普遍認為瑤族宗教中的佛教因素並不多，而佛教因素，亦是藉由漢地道教所產生的間接影響，而非佛教的直接影響。

但根据笔者目前的田野调查，发现越南金门瑤支系的白褲瑤，在其仪式专家有三种类型，一为道公、二为师公、三为僧公。本文主要从越南白褲瑤僧公的手抄文献、神像画等出发，进而说明佛教文化在僧公信仰体系的流传与实践，謹分述於下。

### 三、越南白褲瑤儀式專家體系

越南的白褲瑤(Dao Quần Trắng,)有許多不同的名字，比方說：Kim Mùn、Kim Mần, , Pẹ Mần, Mần Khoe Pẹ。一般說來，對瑤人而言，“Kim”代表著是“森林”，“Mùn”和“Mần”代表著是“人”。結合這兩個字，代表著是“住在森林中的人”。越南白褲瑤也自稱為：“Pẹ Mần”、“Mần Khoe Pẹ”等。因為“Pẹ”意指的是“白”，“Khoe”意指的是“褲”。所以，“Mần Khoe Pẹ”意指的是“穿白褲的人”。越南的瑤族，从方言体系来分，是属于瑶语支，一是间勉瑶，另一则是金门瑶。越南白褲瑤是属于金门瑶支系。

越南白褲瑤主要分布在越南北部宣光省、安沛省。在安沛省目前主要有四個瑤族支系：Dao Đỏ、Dao Quần Chẹt、Dao Quần Trắng、Dao Làn Tuyển 等。在宣光省目前主要有九個瑤族支系：Dao Đỏ、 Dao Ô Gang 、 Dao Coóc Ngáng、 Dao Thanh Y、 Dao Quần Trắng、 Dao Áo Dài, Dao Tiên, Dao Coóc Mùn、 Dao Quần Chẹt 等。

本論文的田野地點為：越南宣光省安山縣琅館社第五村(Xóm 5, xã Lang Quán, huyện Yên Sơn, tỉnh Tuyên Quang)。訪問對象為該村重要的儀式專家：韋文見先生(Vi Văn Kiến, 男, 1956-)及另外一位僧公 Sỷ 師傅。韋先生是白褲瑤儀式專家，學識非常淵博，他擁有兩種儀式專家身份：一是道公，另一則是師公。田野調查時間：2024 年 7 月 13 日至 7 月 15 日。<sup>1</sup>2024 年 8 月 3 日至 8 月 4 日，于越南宣光省安山縣未林社，拜訪另外一位僧公兼師公，僧公法名為蔣覺覺（師公法名為蔣法覺）。在論文中，有關白褲瑤相關知識，均來自韋文見先生及蔣覺覺的口述。根據韋文見及蔣覺覺的自訴，越南白褲瑤是從中國廣西南寧遷徙過來的。

越南白褲瑤的儀式專家有三類：一為道公；二為師公；第三種則為僧公。<sup>2</sup>在以往的學術認知中，間勉瑤在其宗教體系中，擁有一種儀式專家，



即師公：金門瑤的宗教體系則擁有二種儀式專家，即道公及師公二種。越南白褲瑤基本屬於金門瑤的分支之一。越南白褲瑤的宗教體系，似乎有些不一樣，超乎以往的學術認知，多出另外一種新的儀式專家類型：僧公體系。<sup>3</sup>

在越南白褲瑤的瑤人，想成為儀式專家，必須經過所謂的“度戒”儀式，但白褲瑤的宗教體系只存在一個層次的度戒儀式，不似間勉瑤，有三檯燈、七星燈及十二大羅天燈等三個層次的度戒儀式。在白褲瑤的度戒儀式，大約在男孩十歲左右，會舉行度戒儀式，舉辦時間大概在陰曆年十月之後，具體時間仍須經過所謂的“算命”、“占卜”等，配合吉祥的日子，才能決定具體的時間。以往舉行度戒儀式，是一個家族、一個家族分開舉行，近些年來，考慮經濟條件相關因素，漸漸地會幾個家族合併舉行。另外，度戒儀式，往往會結合帝母還願及三、四代祖先還願的儀式一併舉行。這種聯合儀式的舉辦時間需要三天時間，包含白天及晚上。

白褲瑤僅有一個層次的度戒儀式，關於道公、師公及僧公儀式專家的選擇，則取決其家庭傳統，比如說，這個家庭擁有道公、師公的傳統，並擁有道公、師公相關宗教經書、法具等，其家庭受戒的人，可選擇其一，在其家庭經濟的許可下，比方說，這個家庭比較富裕，則可選擇兩種。換一句話說，另一個家庭為僧公、師公傳統，並擁有相關經書、法具等，可以選擇一種儀式專家，如師公、僧公，並在家庭富裕下，可以選擇二種。但是，不管選擇一種儀式專家，或二種儀式專家，都在這一次的度戒儀式中獲得。

但很多家庭因為經濟因素的關係，大多選擇一種儀式專家。根據韋文見先生的說明，只有非常少數的人，會同時擁有三種儀式專家的身份，即同時擁有道公、師公及僧公三種身份。

另外，道公及僧公在舉行儀式方面，可以舉辦喪葬儀式及有關死者的儀式，師公則不能舉辦上述二種相關儀式。其他的儀式，這三種儀式專家均可以舉辦。但在實際狀況下，施主有意願請儀式專家做儀式，如果儀式專家會根據自身的能力做判斷，若本身不擅長這個儀式，儀式專家則會請施主另請高明。

四、授戒三天、授戒三元、授戒三寶門下

越南白禪瑤的道公是授戒三天門下，道教；師公是授戒三元門下，師教；僧公則是授戒三寶門下，僧教。《九天圖》、《金丹結誠道教》、《救苦天圖一本》三本經書，色彩繽紛、製作頗為精美，是運用於度戒儀式上。但這三本經書只是掛在度戒儀式的祭壇上方，在儀式的過程中，並不會運用於唸誦、或做其他使用等等。但又是度戒儀式上，不可或缺的經書，應具有一定程度的意義。

這本《九天圖》經書是屬於師教，是授戒三元門下；《金丹結誠道教》是屬於道教，授戒三清門下；《救苦天圖一本》則是屬於僧教，授戒三寶門下。此三本經書相關訊息如下表：

表一. (Table 1.)		
書名, 目前書主/ 其他	書主傳承	年代
《九天圖》， 韋文見 / 買錢十元，公豬壹 口，雞一隻，酒一 瓶，出到外方叫叩三 界神宮正明給與。	書主韋應善，師教，九天圖用吉，此書原根師 傳蔣院廷給與黃法鎗給與成接給與黃勝軍給與 黃覺光，給與黃顯興給與傳度師兒韋應善成 接，祝子傳孫也，長大應用十方之路，大吉利 也。書主韋應喜記字實真，給與的男韋勝康記 用。	若論執筆者 昔龍飛道光拾肆年次 (1834)甲午歲孟春望 日抄，敬請比國南寧 府宣邑凌法章代抄九 天圖壹本，曰：筆墨 留形明，虎死留形， 不圖字好，只得留 傳度師蔣院廷給與法門弟子黃法鎗承制，的男 名，傳十方吉也。 黃聽車給與的男黃應源。師教九天圖。

《金丹結誠道教》, 章 置主章雲康記用, 韋妙現流代祝子傳孫世世代 庚寅年(1950)肆月式	
文見	即吉。拾五日奉抄正本畢。
	此法原根盤法現給與韋雲覺給與。
	金丹一本應用十方之路即吉。
《救苦天圖一本》, 書主甯印安抄錄。	保大式年(1927)鳴朔
又名《救苦天機一 書主韋演利記用十方大吉也。	月(陰曆五月)吉日承抄
本》, 於在甲寅年十二月二十二日當壇給與的男韋禪 遊子阮承抄正本	
Sy 師傅擁有 聖道教書科、道場天機一切, 用十方之路大吉	
	也。

根據上表的記載，在年代方面，《九天圖》經書記載的內容，可追溯到道光十四年(1834)。《救苦天圖一本》經書記載內容可追溯至保大式年(1927)。《金丹結誠道教》其年代以庚寅年，以為 1950 年較為妥適。《九天圖》中的年代記載，在道光十四年加上首碼“龍飛”二字，應是吉祥年代的象徵，不必然與明末清初的反清複明的思維 (Jao 2009, 591–592; Hang 2018, 65–80)，有指涉關係。此外，“買錢十元，公豬壹口，雞一隻，酒一瓶，”也說明了購買書籍的價錢，但我們也很難從中計算出其實際的價值。在《九天圖》、《救苦天圖一本》中，發現“敬請比國南寧府宣邑凌法章代抄九天圖壹本”、“遊子阮承抄正本”語詞，說明有專業抄書人的存在。

表二.《九天圖》(Table 2.)

《九天圖》封面	《九天圖》上元圖像
	
《九天圖》中元圖像	《九天圖》下元圖像

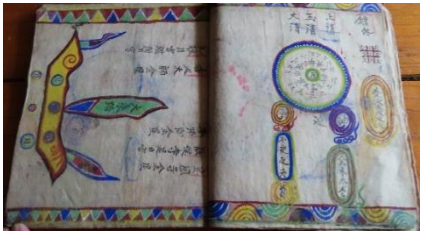


表三.《金丹結誠道教》(Table 3.)

《金丹結誠道教》封面



《金丹結誠道教》三清圖像



《金丹結誠道教》圖像

《金丹結誠道教》圖像



表四.《救苦天圖一本》(Table 4.)

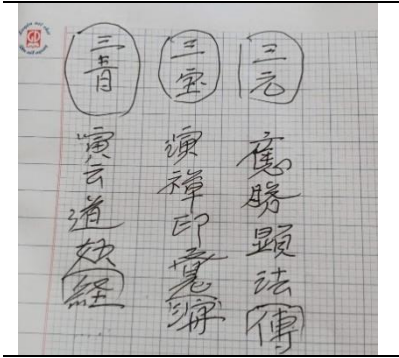
《救苦天圖一本》封面	《救苦天圖一本》三寶圖像
《救苦天圖一本》三寶圖像	《救苦天圖一本》三寶圖像

越南白禪瑤三種儀式專家的法名傳承系統，根據韋文見先生的說明，三清：1 寅、2 雲、3 道、4 妙、5 經；三寶：1 演、2 禪、3 印、4 覺、5 海；三元：1 應、2 勝、3 顯、4 法、5 傳。白禪瑤的取法名規則，是在原有的名字上，如果名字是三個字，第一個字，主要是姓氏，由以上得知，白禪瑤的姓氏有韋、黃、蔣等姓氏。法名第一個字是姓氏，第二個字，則根據所授戒宗教的名稱，如道公系統，其法名第二個則為 1 寅、2 雲、3 道、4 妙，其中之一。其他兩個系統，如師公及僧公，依此類推。法名第三個字，也許會用其原名字的第三個字，保持不變；也有可能另外取一個新字。原則上。越南白禪瑤的法名系統，以僧公體系為例，僧公第一代用演；第二代用禪；第三代用印；第四代用覺。第五代，重新回到

用演，由 1 至 4 周而復始。從 1 至 4 的法名，是正常狀況下使用。除非有一些特殊情況，才會用第五個法名。在道公體系及師公體系中，上述所記載的第五個法名，跟僧公體系一樣，在特殊情況才會用第五個法名。

越南白禪瑤的男子經過度戒儀式後，會擁有法名。而法名的功用之一，即在於在儀式中溝通神靈及祖先用。反過來說，沒有法名，即無法溝通神靈及祖先，由此，可看出法名在儀式過程中的重要性。如果白禪瑤的族人沒有法名的，即沒有經過度戒儀式，死後就無法溝通神靈及家先（祖先），也無法回歸祖靈地，成為孤魂野鬼或下地府，就無法逍遙快樂。因此，從此處可以看出度戒儀式及給法名的重要性。

表五. 越南白禪瑤法名傳承順序圖 (Table 5.)



表六 (Table 6.)

儀式專家名稱	授戒名稱	授戒門下名稱	法名名稱
道公	授戒道教	授戒三天門下	1 寅、2 雲、3 道、4 妙、5 經
師公	授戒師教	授戒三元門下	1 演、2 禪、3 印、4 覺、5 海
僧公	授戒僧教	授戒三寶門下	1 應、2 勝、3 顯、4 法、5 傳

越南白禪瑤宗教體系擁有三種儀式專家，分別為：道公、師公、僧公三種，將其儀式專家名稱、授戒名稱、授戒門下名稱及法名，謹簡單列一表，以醒耳目。

## 五、越南白禪瑤三種儀式專家經書及僧公相關法具

越南白禪瑤，三種儀式專家擁有個別的經書，就筆者目前的田野調查，師公系統經書有：1《開山》、2《香花五供書一本》、3《安壇書一本》、4《聖母書一本》、5《招兵書一本》6《收兵倒罷科》、7《一喬台科書本》等。如下表。

表七 (Table. 7.)

師公經書之一	師公經書之二
	

道公經書有：1《道教天機》、2《投貢科》、3《南昌火煉符壹科》、4《敬啟道場一卷》、5《恩重道場科》、6《玉樞道場科》、7《道教咒書一本全》、8《度弟法一本》、9《喃靈科在頭、關劍科在中、財樓科在尾》、10《救苦經玉樞經一卷》、11《閻羅道場》、12《救苦道場科》、13《道教伸疏式內有安香火》、14《消災經一卷》、15《消災懺道場一卷》、16《十王姓》、17《飛章竭帝科》、18《一救苦神目在頭、二慶墓在中、三延生在尾》、19《三教書壹本》、20《須亡關告



科清消科六眉解科在尾》、21《救苦一霄設醮一本》、22《慶墓科》、23《謝墓科左右兩班科在尾》、24《三朝解冤科》、25《諸品妙經》、26《披襪科》、27《原丹用煉度》、28《道教意者式一本》、29《一壇院在頭馬契人契在尾寶車契在中章頭在尾》、30《三官經》、31《正面救苦喃安悉一本十王歌在尾》、32《淨壇科一本》、33《玉皇經》、34《經書一卷》，共三十四種。

表八 (Table 8.)

					
1 道教天機	2 投貢科	3 南昌火煉符壺 科	4 敬啟道場一卷	5 恩重道場科	6 玉樞道場科
					
7 道教咒書一 本全	8 度弟法一本	9 喃靈科在頭、 關劍科在中、財 樓科在尾	10 救苦經玉樞經 一卷	11 閻羅道場	12 救苦道場科
					
13 道教伸疏式 內有安香火	14 消災經一卷	15 消災懺道場一 卷	16 十王姓	17 飛章謁帝科	18 一救苦神目在 頭、二慶墓在中、 三延生在尾
					
19 三教書壹本	20 須亡關告科	21 救苦一霄設醮 一本	22 慶墓科	23 謝墓科左右兩 班科在尾	24 三朝解冤科





25 諸品妙經



26 披襪科



27 原丹用煉度



28 道教意者式一本



29 一壇院在頭馬契人契在尾寶車契在中章頭在尾



30 三官經



31 正面救苦喃



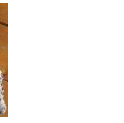
安悉一本十王 歌在尾



32 淨壇科一本



33 玉皇經



34 經書一卷

以上師公經書、道公經書的擁有者，均為韋文見先生。僧公公經書有：1 《僧教書式》、2 《三官懺科》、3 《金頭寶懺》、4 《金剛道場》、5 《迓王科一卷》、6 《南龕披剃科卷一》、7 《材樓科》、8 《化級科》、9 《十王拔難科》、10 《金剛經一本》、11 《謝墓科》、12 《大金色經一部》、13 《大地藏經一卷》、14 《彌陀懺道場》、15 《諸品經卷上》，共十五種。這些僧教經書，目前均為 Sṃ 師傅所擁有。這些經書也均為過去書主甯印安所擁有，也均為阮承在保大式年(1927)鳴蝟月(陰曆五月)吉日承抄。根據法名系統的說明，甯印安應屬於僧公體系的。從另一個角度來說，僧公 Sṃ 師傅繼承了僧公甯印安的經書。

表九 (Table 9..)





《彌陀懺道場》之一



《彌陀懺道場》之二

表十 (Table 10.)

				
1 《僧教書式》	2 《三官懺科》	3 《金頭寶懺》	4 《金剛道場》	5 《迂王科一卷》
				
6 《南龕披剝科卷一》	7 《材樓科》	8 《化級科》	9 《十王拔難科》	10 《金剛經一本》
				
11 《謝墓科》	12 《大金色經一部》	13 《大地藏經一卷》	14 《彌陀懺道場》	15 《諸品經卷上》

如上所述，越南白褲瑤師公擁有自己的宗教文獻及經書，如道公體系擁有 1《道教天機》、3《南昌火煉符壹科》、6《玉樞道場科》、7《道教咒書一本全》、10《救苦經玉樞經一卷》、13《道教伸疏式內有安香火》、17《飛章竭帝科》、27《原丹用煉度》、28《道教意者式一本》、30《三官經》等經書，僅觀其書名用詞，如道教天機、南昌火煉、玉樞道場、道教咒書、玉樞經、煉度、道教意者、三官經等詞語，就可發現其宗教經書與傳統道教經書，有著密切的關係。

僧公的經書有：1《僧教書式》、4《金剛道場》、10《金剛經一本》、13《大地藏經一卷》、14《彌陀懺道場》等，一觀察其書名及其用語，即與佛教有著密切關係。如僧教書式、金剛道場、金剛經、地藏、彌陀懺道場等。在師公體系的經書及其用語，則不似道公體系與僧

公體系等經書明顯。換言之，越南白禪瑤三種儀式專家體系，均擁有自己體系的宗教文獻及經書。

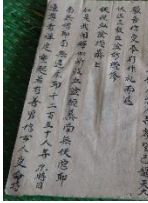
筆者擬介紹越南白禪瑤僧公的經書 15《諸品經卷上》，方便對越南白禪瑤的僧公體系，進行更多的瞭解。15《諸品經卷上》，從書名用語來說，是諸種經書的抄集本，顧其書名，不必然與佛教有關係。首先，《諸品經卷上》連封面、封底，約有八十八頁。其次，根據它所載錄經名，就可發現跟佛教經典，有著相當的類似性。其經名如下：1《佛說南斗延壽妙經上》、2《佛說十一列曜消災吉祥妙經上》、3《佛說聖母花王妙經上》、4《佛說糧災度厄妙經上》、5《佛說金光上品妙經上》、6《佛說流沙生天妙經上》、7《佛說地藏正教血盆妙經上》、8《佛說血盆纂上》、9《佛說生天十善妙經卷上》、10《佛說救拔閻羅滅罪妙經上》、11《佛說收魂贖命妙經上》、12《佛說保救禾苗妙經上》、13《佛說慶宅龍王妙經上》、14《佛說安謝墓田妙經上》、15《佛說安宅妙經上》、16《佛說三十九功妙經上》、17《佛說因果前生福佑妙經上》、18《佛說生死妙經上》、19《佛說殄蝗蟲保苗妙經上》、20《佛說四天四門菩薩妙經上》、21《佛說度妙經上》、22《佛說北斗右佛延生妙經上》等二十二經。

表十二 (Table 12.)

					
1 佛說南斗延壽妙經上	2 佛說十一列曜消災吉祥妙經上	3 佛說聖母花王妙經上	4 佛說糧災度厄妙經上	5 佛說金光上品妙經上	6 佛說流沙生天妙經上



7 佛說地藏正  
教血盆妙經  
上



8 佛說血盆篡  
上



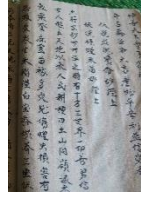
9 佛說生天  
十善妙經卷  
上



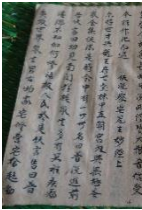
10 佛說救拔閻  
羅減罪妙經上



11 佛說收魂  
贖命妙經上



12 佛說保救  
禾苗妙經上



13 佛說慶宅  
龍王妙經上



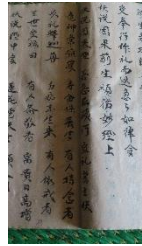
14 佛說安謝  
墓田妙經上



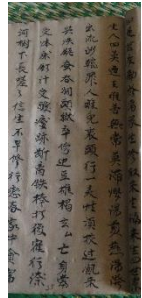
15 佛說安  
宅妙經上



16 佛說三十九  
功妙經上



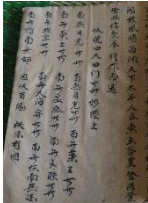
17 佛說因果  
前生福佑妙  
經上



18 佛說生死  
妙經上



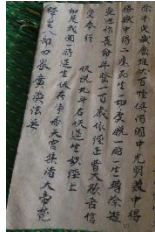
19 佛說殄蝗  
蟲保苗妙經  
上



20 佛說四天  
四門菩薩妙  
經上



21 佛說度  
妙經上









22 佛說北斗右  
佛延生妙經上

根據《諸品經卷上》中所載錄的經名，首先，其經名均冠以“佛說”二字；其次，這些經書的名稱，說明了經書內容有延壽、消災、求嗣、攘災、度厄、血盆、閻羅減罪、收魂贖命、保救禾苗、安宅、殄蝗保苗等等，說明其儀式的範圍相當廣闊。從另一個角度，說明了白禪瑤的僧

公宗教體系，是可以進行這些儀式活動的，其儀式範圍可謂非常寬廣，可適應族群眾多的宗教需求及宗教祈願等。

此外，僧公 Sý 師傅提供越南白褲瑤僧公進行儀式的法具，有袈裟、法帽、樂器等。如下表：

表十三 (Table 13.)

		
袈裟	法帽正面	法帽背面
		
樂器	法簡之一面	法簡另一面

在袈裟上面有：長生、保命、阿彌陀佛常經、法師貴典隆永、二十八星宿、十二月份、八卦等語詞；法帽正面繡有：玉清、法寶、佛寶、僧寶語詞及三位佛像；法帽背面繡有兩隻鳳凰；法簡上有：道、經、師、寶、南無、臣僧等詞語。在這些法具上面，呈現了許多所謂的佛教元素，如阿彌陀佛、佛、法、僧三寶、臣僧等詞語。同時在圖像上面，所呈現的人物圖像，是以佛教人物為基礎的，展現與佛教密切的關係。

根據以上的說明、圖像、法名順序、僧公法具的介紹，可以得知，越南白褲瑤的宗教體系，師公體系擁有自己體系的相關宗教文獻等，在道公體系與僧公體系亦是各自擁有自己體系的宗教文獻等。從宗教文獻、



經書的角度出發，這三種儀式專家各自獨立成為獨特的體系。從儀式專家體系成立的角度而言，越南白禪瑤宗教體系是擁有道公、師公及僧公這三種宗教體系。

## 六、結語

前文所談，玉時階教授認為瑤族宗教受到佛教影響較少，是不適合來說明越南白禪瑤的宗教體系。越南白禪瑤所保存的宗教文獻，如表十一：1《僧教書式》、4《金剛道場》、10《金剛經一本》、13《大地藏經一卷》、14《彌陀懺道場》等，一觀察其書名及其用語，如僧教書式、金剛道場、金剛經、地藏、彌陀懺道場等，均與佛教文化有著密切關係。同時，在《諸品經》中有：表十二 1《佛說南斗延壽妙經上》、2《佛說十一列曜消災吉祥妙經上》、3《佛說聖母花王妙經上》、4《佛說糧災度厄妙經上》、5《佛說金光上品妙經上》、6《佛說流沙生天妙經上》、7《佛說地藏正教血盆妙經上》、8《佛說血盆篡上》、9《佛說生天十善妙經卷上》、10《佛說救拔閻羅滅罪妙經上》、11《佛說收魂贖命妙經上》、12《佛說保救禾苗妙經上》、13《佛說慶宅龍王妙經上》、14《佛說安謝墓田妙經上》、15《佛說安宅妙經上》、16《佛說三十九功妙經上》、17《佛說因果前生福佑妙經上》、18《佛說生死妙經上》、19《佛說殄蝗蟲保苗妙經上》、20《佛說四天四門菩薩妙經上》、21《佛說度妙經上》、22《佛說北斗右佛延生妙經上》等二十二經。另外，法帽正面繡有：玉清、法寶、佛寶、僧寶語詞及三位佛像；法帽背面繡有兩隻鳳凰；法簡上有：道、經、師、寶、南無、臣僧等詞語。在這些法具上面，呈現了許多所謂的佛教元素，如阿彌陀佛、佛、法、僧三寶、臣僧等詞語。同時在圖像上面，所呈現的人物圖像，是以佛教人物為基礎的，展現與佛教密切的關係。

徐祖祥教授認為“佛教重哲理而不重法術”，與瑤族原始宗教的共同點較少，導致瑤民不易信仰佛教。徐教授的觀點，在於瑤族宗教重法術，這個觀點用於描述越南白褲瑤的宗教體系，是適合的。但越南白褲瑤的僧公體系，吸收了佛教文化，觀諸《諸品經》、《金剛經一本》、《大金色經一部》、《大地藏經一卷》應是用在儀式實踐中，課誦念經的部分，其餘如在表十一中記載的：《僧教書式》、《三官懺科》、《金頭寶懺》、《金剛道場》、《迓王科一卷》、《南龕披剃科卷一》、《材樓科》、《化級科》、《十王拔難科》、《彌陀懺道場》，應均是科儀儀式的法本。整體而言，越南白褲瑤的宗教文獻，仍是以法術實踐、科儀儀式為主的，即使有類似佛教經書的存在，但也是儀式實踐的一部份。徐祖祥教授的觀點，認為瑤族宗教重視儀式的實踐，不重哲理是正確的。但越南白褲瑤的僧公體系卻是別開生面，將佛教文化融入其宗教體系之中。在道公體系與師公體系，結合佛教文化，創建了獨有的僧公體系。

## Acknowledgment

1. 國家社會科學基金一般項目《日本南山大學館藏瑤族文獻的搜集整理研究》(專案編號：21BYI183)。
2. 廣東省哲學社會科學規劃冷門絕學研究專項《越南瑤族手抄文獻《英台古》收集、整理與研究》(批准號：GD23LMZSH01)。
3. 韶關學院引進(培養)人才科研經費《“一帶一路”視域下的越南瑤族孔子相關文本搜集、整理與研究》(編號：401-9900064608)。

## Conflict of Interest

本論文不存在任何利益衝突。

## Notes

<sup>1</sup> 在田野調查之前的準備階段，從 2023 年 1 月開始，筆者越南朋友阮氏容幫忙聯絡越南北部瑤族儀式專家，協調 2024 年 7 月、8 月的拜訪等事宜，在此特別感謝阮女士的鼎力襄助，因為聯絡過程非常艱難及複雜。另外，在 2024 年 6 月期間，特別感謝前越南文化藝術院院長、現任河內昇龍大學教授徐氏鸞女士；現任越南文化藝術院副院長范蘭鸞女士幫助及現任國立高雄大學東亞語文學系裴光雄教授居中協調申請田野調查相關公文，特此致謝！在田野調查期間，感謝韋文見先生與蔣覺覺的耐心及以淵博宗教知識回應筆者，同時也感謝阮氏容女士的親自帶領前往田野調查地點及助理小鄧的翻譯及幫忙，特別感謝！

<sup>2</sup> 越南白禪瑤道公、師公、僧公三種儀式專家類型，首先發現者為阮氏容女士，筆者不敢掠美。

<sup>3</sup> 香港大學博士生孫嘉玥先生，曾向筆者提及瑤族的宗教體系，在越南的瑤族可能有僧公宗教體系的存在，筆者在早先的一些論文中，曾涉及越南瑤族宗教文獻中佛道交涉等相關討論，在這些文獻記載中，可能在越南瑤族的宗教體系，擁有另外一種儀式專家，經孫嘉玥先生的提醒，越南瑤族仍然保存著另外一種儀式專家—僧公與否？之後，開始關注僧公體系是否存在越南瑤族宗教體系之中這個問題。



## References

- Hang, Xing 2018 “Silk Road and Harmony: China’s Maritime History and Culture in a Globalized Perspective”. Shang hai ow u guo hang hai ow u guan eds, *The Longfei ‘Era and the Changes in Political Identity of Overseas Chinese Communities*. [Chinese Language Text] 杭行, 《“龍飛”紀年與海外華人社會政治認同的變遷》, 上海中国航海博物館編, 《絲路和絃: 全球化視野下的中國航海歷史與文化》, 上海: 復旦大學出版社有限公司。
- Hu, Qiwang 2009 “On the Yao Transmission of Taoism”. Hu, Qiwang eds., *Fifty Years of Research on the Yao Ethnic Group 190–211*, Beijing: China Minzu University Press. [Chinese Language Text] 胡起望, 《論瑤傳道教》, 胡起望, 《瑤族研究五十年》, 北京: 中央民族大學出版社。
- Hu, Qiwang and Fan Honggui 2016 *The Yao Ethnic Group of Panzhen: A Study from Nomadic Agriculture to Settlement*. Beijing: The Ethnic Publishing House. [Chinese Language Text] 胡起望、范宏貴, 《盤村瑤族—從游耕到定居的研究》, 北京: 民族出版社。
- Jao, Tsung-I 2009 “Chinese Inscriptions in Singapore and Malaysia.”. In *The Academic Works of Jao Tsung-I in the Twentieth Century*, edited by Beijing: China Renmin University Press, [Chinese Language Text] 饒宗頤, 《星馬華文碑刻》, 《饒宗頤二十世紀學術文集》, 北京: 中國人民大學出版社。
- Jiang, Yingliang 1937 “Special Issue on the Survey Report of the Yao People in Beijiang, Guangdong. Religious Beliefs and Scriptures of the Yao People.” *Folklore Reissue* 1(3) [Chinese Language Text] 江應樑, 《廣東瑤人之宗教信仰及其經咒》, 《民俗》復刊號第一卷第三期 《廣東北江瑤人調查報告專號》。

- Xu Zuxiang     *Religion and Society of the Yao Ethnic Group: A Study of Yao Taoism and Its Relationship with the Yao People of Yunnan*. Kunming: Yunnan People's House, [Chinese Language Text] 徐祖祥, 《瑶族的宗教與社會—瑶族道教及其與雲南瑶族關係研究》, 昆明: 雲南人民出版社。
- Yu Shijie     *Historical Memory: A Study of Yao Traditional Culture*. Beijing: The Ethnic Publishing House, [Chinese Language Text] 玉时阶, 《歷史的記憶—瑶族傳統文化研究》, 北京: 民族出版社。